

Nommern, Vorgeschichtlicher Kultplatz und römischer Steinbruch

Der Text zu dem Standort wurde von einem Rechercheteam unter der Leitung von Dr. Rosemarie Cordie vorbereitet und schließlich von Lothar Schwinden verfasst, der Text in einfacher Sprache von Dorothée Schwinden.

Übersetzung ins Luxemburgische: Katrin Gaul, Miriam Welschbillig

Übersetzung ins Englische: Dr. David Wigg-Wolf

Übersetzung ins Französische: Nadia Bénétaud

Übersetzung ins Niederländische: Josée Nollen-Dijcks, MSc

© ARGO - Augmented Archaeology (Universität Trier), **CC BY 4.0**

Texte Standorttafel

Nommern, Vorgeschichtlicher Kultplatz und römischer Steinbruch, 5. Jahrtausend v. Chr. und 2.-3. Jahrhundert n. Chr.

Noumer, Virgeschichtlech Kultplaz a réimesche Steebroch, 5. Joerdtausend v. Chr. an 2.–3. Joerhonnert n. Chr.

Nommern, Lieu de culte préhistorique et carrière romaine, 5^{ème} millénaire av. J.-C. et du II^e au III^e siècle ap. J.-C

Nommern, Prehistoric cult site and Roman quarry, 5th millennium BC and 2nd-3rd century AD

Nommern, Prehistorische cultusplaats en Romeinse steengroeve, 5^e eeuw v. Chr. en 2^e - 3^e eeuw n. Chr.

Texte Langversion

Nommern, Vorgeschichtlicher Kultplatz und römischer Steinbruch

Auf natürlich durch steile Felsstürze gesichertem Plateau mit früher menschlicher Besiedlung findet sich „Auf den Leyen“ ein bemerkenswertes Felsenmeer mit mehr als 40 bis zu 4 m hohen Steinblöcken.

Bearbeitungen und Einritzungen an den Felsblöcken führten zu mancher Spekulation: 105 Schleiffrillen auf 22 Felsen, 67 Schalengruben auf 18 Blöcken, zum Teil mit Rinnen, 5 Gleitfurchen, Lochstufen und Felszeichnungen (Ast, Ähre). Unterschiedliche Ausführungen sprechen für verschiedene Urheber. Den stilisierten Einritzungen, Schalengruben und Rinnen werden rituelle Funktionen zugeschrieben.

Die Fläche wird dominiert von einer im Südosten isoliert stehenden, 4 m hohen pilzförmigen Felsformation, dem „Champignon“. Der markante Stein weist Schleiffrillen, Lochstufen und obenauf eine Schalengrube mit Rinnen auf. Archäologische Untersuchungen am Fuß verschiedener Felsblöcke haben Scherben der Mittelsteinzeit von vor mehr als 7000 Jahren und verstärkt wieder des letzten Jahrtausends v. Chr. erbracht.

In römischer Zeit wurde an dem treppenförmig abgestuften Felsen „Carriere“ der nördlichen Gruppe Sandstein gebrochen. Die halbrunden „Felssitze“ sind die negativen Abbauspuren von Schleif- oder Mühlsteinen. Steinblöcke wurden durch Felsspalten oder Keillöcher herausgebrochen.

Noumer, Virgeschichtlech Kultplaz a réimesche Steebroch

Op engem Fielsplatto, deen duerch géi Häng geséichert ass a wou scho ganz fréi Mënsche gelieft hunn, fënnt sech „Op de Leyen“ e bemierkenswäert Fielsemier mat méi wéi 40 bis zu 4 m héije Steebléck.

D’Fielsbléck weist villfälteg Spueren op, déi vu Mënschenhand stamen an zu ville Spekulatione geféiert hunn: 105 Schläiffrillen op 22 Fielsen, 67 Kailercher („Schalengruben“) op 18 Bléck, zum Deel mat Rillen, 5 „Gleitfurchen“, Träppleklächer a Fielszeechnungen (Aascht, Éien). Ënnerschiddlech Ausféierunge weisen drop hin, datt se vu verschiddene Leit gemaach goufen. De stiliséierte Rëtzen, Kailercher a Rille gi rituell Funktiounen zougeschriwwen.

D’Fläch gëtt dominéiert vun enger 4 m héijer Fielsformatioun am Südosten, déi eleng do steet a wéi e Champignon ausgesäit. Um markante Steen si Schläiffrillen, Träppleklächer an uewendrop eng „Schalengrube“ mat Rillen. Bei archeologeschen Ausgruewungen um Fouss vu verschiddene Steebléck si Schierbele fonnt ginn aus der Mëttelsteenzäit vu viru méi wéi 7000 Joer a verstärkt erëm vum leschte Joerdausend v. Chr.

A réimescher Zäit gouf um trapefërmeg ofgestuufte Fiels „Carrière“ vun der nördlecher Grupp Sandsteen gebrach. Déi hallefronn „Fielssetzer“ sinn déi negativ Ofbauspure vu Schläif- oder Millesteng. Steebléck goufen u Fielsplécken oder mat Käillächer erausgebrach.

Nommern, Lieu de culte préhistorique et carrière romaine

Sur un plateau naturellement protégé par des éboulis à pic, portant des traces d'une occupation humaine ancienne, se trouvent « Auf den Leyen » de remarquables formations rocheuses avec plus de 40 blocs de pierre pouvant mesurer jusqu'à 4 m de hauteur.

Les traces de taille et incisions sur les blocs de roche n'ont pas manqué d'alimenter les spéculations : 105 rainures de polissage sur 22 blocs, 67 cupules (petits creux circulaires faits par l'homme) sur 18 blocs, en partie avec des sillons, 5 glissoires, des petits creux servant de marches et des pétroglyphes (branche d'arbre, épi). Les différentes factures laissent à penser qu'elles sont de différents auteurs. Les incisions stylisées, les cupules et les sillons sont attribués à des fonctions rituelles.

L'espace est dominé par un bloc solitaire, au sud-est, de 4 m de hauteur, dit le « Champignon », ainsi nommé d'après sa forme. L'impressionnant bloc de pierre présente des rainures de polissage, des petits creux servant de marches et sur le dessus une cupule avec des sillons. Les fouilles archéologiques menées au pied de différents blocs de pierre ont permis de découvrir des tessons du Mésolithique, vieux de plus de 7000 ans, et une quantité plus importante datant du dernier millénaire avant notre ère.

À l'époque romaine, le grès était extrait d'un front de taille scalariforme (en forme d'échelle), la « carrière » du groupe au nord. Les « sièges » en demi-cercle sont les négatifs de meules à polir et de meules de moulin qui ont été extraites de la roche. Des blocs de pierre étaient extraits en fendant la roche ou en la débitant au coin.

Nommern, Prehistoric cult site and Roman quarry

On a plateau that is naturally secured by steep rockfaces and has traces of early human settlement, you can find "Auf den Leyen", a remarkable sea of rocks consisting of more than 40 stone outcrops up to 4 m high.

Traces of working and engravings on the boulders have led to some speculation: 105 grooves on 22 rocks, 67 cup marks on 18 outcrops, partly with elongated grooves, 5 sliding furrows, hewn steps and rock engravings (branch, grain ear). Different ways of making them suggest different authors. Ritual functions are attributed to the stylized engravings, depressions and grooves.

The area is dominated by a 4 m high mushroom-shaped rock formation, the "Champignon", which stands alone in the southeast. The remarkable stone has elongated grooves and hewn steps, as well as a cup-like depression with grooves. Archaeological investigations at the bases of various stone have produced Mesolithic potsherds from more than 7000 years ago, as well as another concentration from the last millennium BC.

In Roman times sandstone was quarried on the step-like rocks of the "Carriere" in the northern group. The semi-circular "rock seats" are the negative shapes of grinding or millstones quarried here. Blocks of stone were cut out by making use of existing splits in the rock or driving in wedges.

Nommern, Prehistorische cultusplaats en Romeinse steengroeve

Op een plateau dat op een natuurlijke manier door steile rotswanden beschermd is en waar sporen van prehistorische mensen gevonden zijn, ligt in het gebied "Auf den Leyen" het opmerkelijk grote aantal van 40 rotsblokken, elk max. 4 m. hoog.

Bewerkingen en gravingen op de rotsblokken hebben tot veel speculaties geleid: op 22 blokken zijn 105 slijpgroeven en op de overige 18 zijn 67 ronde uithollingen, soms met gootje, 5 langgerekte groeven, trapvormige gaten en rotstekeningen (tak, korenaar) aangetroffen. Verschillende manieren van bewerken geven aan dat er verschillende mensen aan het werk geweest zijn. Van de gestileerde gravures, ronde uithollingen en groeven denkt men dat ze een rituele functie hadden.

Het gebied wordt gedomineerd door een 4 m. hoge paddenstoelvormige rotsformatie, de "champignon". Hij staat apart van de andere blokken in het zuidoosten. De markante steen heeft slijpgroeven, trapvormige gaten en bovenin een ronde uitholling met goot. Bij archeologisch onderzoek zijn aan de voet van verschillende blokken scherven gevonden uit enerzijds het mesolithicum van meer dan 7000 jaar geleden, en vervolgens weer een nog groter aantal uit het laatste millennium voor Christus.

In de Romeinse tijd werden bij de trapvormig afgedolven rotswand "Carrière" (steengroeve) aan de noordkant zandsteenblokken gewonnen. De halfronde "rotsstoelen" zijn het spiegelbeeld van de uitgehakte slijp- of molenstenen. Stenen blokken werden uit de rotswand gebroken via rotsspleten of via voor een wig gemaakte gaten.

Texte leichte Sprache

E-Nommern, Vorgeschichtlicher Kultplatz und römischer Steinbruch

Auf diesem Plateau findet man Spuren von Menschen aus der Mittelsteinzeit. Das war vor mehr als 7000 Jahren.

- **Plateau:** ebene Fläche auf einem Berg

Mehr als 40 Steinblöcke stehen hier.

Ein 4 Meter hoher Stein fällt besonders auf. Er sieht aus wie ein Pilz.

Viele Steinblöcke zeigen von Menschen eingearbeitete Spuren:

- **Rillen und Rinnen,**
- **Mulden oder Schalen,**
- **Löcher,**
- **ingeritzte Felsbilder: Ast und Ähre.**

Hier haben Menschen vielleicht ihre Götter verehrt.

In der Römerzeit wurden aus einigen Felsblöcken Steine herausgebrochen.

Bei den runden Spuren sind Mühlsteine oder Schleifsteine herausgebrochen worden.

E-Noumer, Virgeschichtlech Kultplatz a réimesche Steebroch

Op dësem Platto fënnt ee Spuere vu Mënschen aus der Mëttelsteenzäit. Dat war viru méi wéi 7000 Joer.

- **Platto:** eng riicht Fläch op engem Bierg

Méi ewéi 40 Steebléck stinn hei.

E 4 Meter héije Steen fällt besonnesch op. E gesäit aus wéi e Champignon.

Vill Steebléck droe Spueren, déi Mënschen dra gemaach hunn:

- **Rillen**
- **Kaulen**
- **Lächer**
- **ageritzte Fielsbiller: Aascht an Éien**

Hei hunn d'Leit vläicht hir Gëtter veréiert.

An der Réimerzäit goufen aus e puer Fielsbléck Steng erausgebrach.

Wou ronn Spueren ze gesi sinn, si Millesteng oder Schläifsteng erausgebrach ginn.

E-Nommern, Lieu de culte préhistorique et carrière romaine

Sur ce plateau, on trouve des traces de l'homme du Mésolithique (au milieu de l'Âge de pierre). C'était il y a plus de 7000 ans.

- **Plateau :** surface plane (plate) sur une colline

Plus de 40 blocs de pierre se trouvent ici.

Un bloc haut de 4 mètres attire l'attention. Il ressemble à un champignon.

Beaucoup de blocs portent la trace de la main de l'homme :

- **rainures et sillons,**
- **creux ou cupules (petits creux),**
- **trous,**
- **péroglyphes (dessins gravés dans la pierre) : branche d'arbre et épi de céréale.**

Peut-être que les hommes ont vénéré leurs dieux à cet endroit.

À l'époque romaine, on a détaché des pierres dans certains blocs.

Les traces circulaires (rondes) nous indiquent que des meules (pour moudre le grain dans les moulins ou polir des outils) ont été détachées.

E-Nommern, Prehistoric cult site and Roman quarry

On this plateau you can find traces of people from the middle Stone Age. That was more than 7000 years ago.

- **Plateau:** flat area on a hilltop

There are more than 40 stone outcrops here.

A 4 metre high stone is particularly noticeable. It looks like a mushroom.

Many stone blocks have marks and traces that were made by humans:

- **grooves and channels,**
- **depressions or cups,**
- **holes,**
- **carved rock art: branch and corn ear.**

Here people may have worshiped their gods.

In Roman times stones were quarried out of some of the blocks.

The round impressions are from the quarrying of millstones or grinding stones.

E-Nommern, Prehistorische cultusplaats en Romeinse steengroeve

Op dit plateau zijn sporen te vinden van mensen uit de middensteentijd. Dat is meer dan 7000 jaar geleden.

- **plateau:** vlak terrein op een berg

Hier staan meer dan 40 stenen blokken.

Een 4 meter hoge steen is bijzonder opvallend. Hij lijkt op een paddenstoel.

Op veel blokken zijn sporen te zien die door mensen zijn gemaakt:

- **groeven en goten,**
- **uithollingen of kommen,**
- **gaten,**
- **ingekraste rotstekeningen: tak en korenaar.**

Hier hebben mensen misschien hun goden vereerd.

In de Romeinse tijd werden uit sommige rotsen stenen gehouwen.

Bij de ronde sporen zijn molenstenen of slijpstenen uit de rots gehakt.